|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Appendix No. 2 on Tourist Services Sales Agent Agreement**  **Приложение №2 к соглашению об агенте по продаже туристических услуг** | | | **N \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| Present Appendix was executed on:  Настоящее приложение было оформлено: | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**201\_** |
| **Pegas Georgia L.L.C**, presented by its Director Harun Turan, acting in accordance with the Georgian Legislation, hereinafter referred to as the GSA (General Sales Agent)on the one hand and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, presented by its Director \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the SA, on the other hand, collectively referred to as the PARTIES, have concluded this Appendix on the following: | | **ООО «Пегас Джорджия»**, представленное директором г-н Харуном Тураном, действующим согласно законодательству Грузии (далее «Генеральный Агент по Продажам»), с одной стороны и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, представленное директором \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее «Агент по Продажам»), с другой; совместно «стороны», оформили настоящее приложение о нижеследующем: | |
| The GSA and the SA agree to make following amendment to the Agreement executed between them on \_\_ day of \_\_\_201\_ № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | Генеральный Агент по Продажам и Агент по Продажам соглашаются внести следующую поправку в соглашение, оформленного ими \_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_ г. № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, а именно: | |
|  | In addition of cancelation terms and conditions described in Appendix 1, article 1, in case of the request cancellation or any changes made to the request for a UAE tour, on request of the GSA the SA shall pay the actually incurred expenses of the former in the amount of (The date of the exhibition will be updated on the site: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge) ) | помимо аннулирования условий, описанных в статье 1 приложения №1, в случае требования отмены или изменений в туре в Объединенные Арабские Эмираты, по требованию Генерального агента по продажам, Агент по Продажам выплатит Генеральному агенту по продажам фактически понесенные расходы в размере (Даты и сроки проведения выставок публикуются на сайте: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge)) | |
|  | **EID AL-ADHA**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services | **ИД АЛЬ АДХА**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг. | |
|  | **GITEX TECHNOLOGY WEEK**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **GITEX TECHNOLOGY** **WEEK**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг. | |
|  | **GULFOOD EXPO**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **ВЫСТАВКА КУЛИНАРНЫХ ИЗДЕЛИЙ СТРАН ПЕРСИДСКОГО ЗАЛИВА**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | **BIG 5 EXHIBITION**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **BIG 5 ВЫСТАВКА**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | **NEW YEAR**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **НОВЫЙ ГОД**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | **ARAB HEALTH Exhibition**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **АРАБСКАЯ ВЫСТАВКА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | **INTERSEC**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **INTERSEC**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | **GULFOOD EXPO**: - all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **ВЫСТАВКА КУЛИНАРНЫХ ИЗДЕЛИЙ СТРАН ПЕРСИДСКОГО ЗАЛИВА**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | **MIDDLE EAST ELECTRICITY**:– all arrivals during this period are subject to 21 days No-Show and Cancellation Penalties. Both dates are inclusive — 100% of the total cost of the tourist services. | **MIDDLE EAST ELECTRICITY**: - все поездки в указанный период подлежат 21 дневным штрафам за неявку и отмену поездки. Обе даты включают 100% расходы туристических услуг | |
|  | Any amendment in Customer details (name, surname, other information) rendered 10 days or less prior to departure will cost USD 30 (thirty). | Любая поправка в деталях клиента (имя, фамилия, другая информация) 10 дней или менее до вылета будет стоить 30 (тридцать) долларов США . | |
|  | In case if any persons who is using Tourist Services provided by KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED will not leave UAE as it is indicate Tourist Services dates, Stay in UAE or brake VISA rules of UAE, SA is liable to pay Penalty in amount of 3000 (three thousand) USD per person per case. | Если лица, пользующиеся туристическими услугами «KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED» не покинут Объединенные Арабские Эмираты в дни, указанные в туристических услугах, пребывание в Объединенных Арабских Эмиратах или нарушение правил использования визы, Агент по Продажам облагается штрафом в размере 3000 (три тысяча) долларов США на человека. | |
|  | Tourist Services provided by KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED for UAE includes Visa Support. Visa Support fees is 80 USD per visa application. Visa Support fees in nonrefundable fee and it will be dedicated from any kind of cancelation, now show or non-payment | Туристические услуги, оказываемые KREUTZER TOURISTIK GB LIMITED в Объединенных Арабских Эмиратах включают так же  обеспечение визы, стоимость которого составляет 80 долларов США за одну визу и она не подлежит возврату и списывается в случае аннулирования поездки,  неявки и невыплаты. | |
|  | All other terms and conditions of main agreement and its Appendix remain unchanged. | Все другие условия главного соглашения и его приложения останутся без изменений. | |
|  | This Appendix shall be an undividable part of Contract No. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** dated \_\_\_\_\_\_.201\_ entered by and between the parties. This Appendix shall become effective upon its signing by the Parties. | Настоящее приложение составляет неотъемлемую часть договора № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** от \_\_\_\_\_\_\_\_201\_г., заключенного сторонами. Настоящее приложение вступает в силу по его подписании сторонами. | |